

285/6 All 3  
256

فیض احمد فیض

سروادی سینا

10037

WOMEN'S COLLECTION  
M. A. Road, Srinagar.  
General Library Books  
10037

کتابی دنیا ..... لکھنؤ





موسم آیتو نخل دار پہ میسر  
سہ منصور ہی کا بار آیا



ٹیلیفون نمبر۔۔۔۔۔ ۲۶۳۳۵

891-u

F 175S

پبلشر:۔۔۔۔۔ کتابی دنیا لکھنؤ آباد۔۔۔۔۔ لکھنؤ

پر نطر:۔۔۔۔۔ سرفراز قومی پریس۔۔۔۔۔ لکھنؤ



# فہرست

فیض

دکٹر کیرن  
ترجمہ سحر انصاری

۱۳

ایک حوصلہ مند دل کی آرزو  
ایگزینیٹڈ سرکوف

۱۹

ترجمہ سحر انصاری

انتساب

۲۹

لہو کا سراغ

۳۹

زندگانی زندان شورِ اناحق محفل محفل قلقلے

۴۱

دست و کشکول نہیں کا سہ سرے کے چلو

۴۲

یہاں سے شہر کو دیکھو

۴۳



۴۶ یوں سجا چاند کہ جھلکا ترے انداز کا رنگ

۴۸ غم نہ کر

۴۹ بلیک آؤٹ

۵۲ کس حرف پہ تونے گوشہ لب اے جان جہاں غماز کیا

۵۴ سپاہی کا مرثیہ

۵۹ ایک شہر آشوب کا آغاز

۶۱ دیوار شب اور عکس رخ یار سامنے

۶۲ کئے آرزو سے پیاں جو مال تک نہ پہنچے

۶۶ سوچنے دو

۷۱ نہ کسی پہ زخم عیاں کوئی نہ کسی کو فکر رفو کی ہے

۷۳ میر و ادنیٰ سینا



دعا

۷۹

دلدار دیکھنا

۸۲

ہارٹ اٹیک

۸۵

ضبط کا عہد بھی ہے شوق کا پیمان بھی ہے

۸۹

مرثیے

۹۰

خورشید محشر کی نو

۹۷

بالیں پہ کہیں رات ڈھل رہی ہے

۱۰۴

ایک سخن مطربِ زیبا کہ سُلگ اٹھے بدن

۱۰۵

جرس گل کی صدا

۱۰۶

فرش تو میدی دیدار

۱۰۸

ٹوٹی جہاں جہاں پہ کند

۱۱۳



۱۱۷ شرح بے دردی حالات نہ ہونے پائی

۱۱۹ حذر کر و مرے تن سے

۱۲۱ نہ بہ نہ دل کی کدورت

۱۲۲ ہم سادہ ہی ایسے تھے کی یونہی پذیرائی

۱۲۵ یک جاں نہ ہو سکے

۱۲۶ یاد اغیار ہو گئے ہیں

۱۲۷ غبارِ خاطرِ محفل

۱۳۲ داغستان کے ملک الشعراء رسول حمزہ کے افکار



18037

مریم (سلگانیکی) کے نام







# فیض

دی جی کیرنن  
ترجمہ سحر انصاری

میں فیض سے کوئی بیس سال قبل اس وقت متعارف ہوا تھا جب وہ ایم۔ اے۔ اور کالج امرتسر میں پکچر لکھتے تھے۔ ایک اور پرانے دوست جو اس وقت فیض کے رفیق کار تھے، کل اچانک ایڈنبرا میں دکھائی دیئے اور ان سے مل کر مجھے بتاتے ہوئے دن یاد آ گئے۔ معلوم یہ ہوا کہ فیض کو یہ ذمہ داری سونپی گئی تھی کہ وہ اُس قدیم دوست کی ایڈنبرا میں آمد سے مجھے مطلع کریں گے لیکن وہ بھول گئے۔ اُس زمانے میں بھی وہ اپنی بھول جانے کی عادت اور غائب دماغی کی وجہ سے خاصے مشہور تھے۔ لیکن اُن کے طالب علم ان کی اس عادت کو آسانی سے درگزر کر دیتے تھے کیونکہ اگر کوئی پروفیسر یہ بھول جائے کہ اسے طلبہ کو پکچر دینا تھا تو انھیں کبھی اس کا افسوس نہیں ہوتا۔ اسی طرح تانکے چلانے والوں کا بھی ان کے ساتھ ہی رویہ تھا کیونکہ وہ کسی کے گھر جا کر



باتوں میں مصروف ہو جاتے اور یہ بھول جانے کہ باہر تانگہ کھڑا ہوا ہے اور اس طرح تانگے والوں کا کرایہ بڑھتا رہتا تھا۔ اور ادبی لوگ انھیں یوں معاف کر دیتے تھے کہ وہ اس وقت بھی ایک اہم شاعر تھے۔

مجھے یہ معلوم کر کے بڑی مسرت ہوئی کہ اس ہفتے لندن میں ایک ادبی تقریب ان کے اعزاز میں منعقد کی جا رہی ہے اور مجھے اس کا افسوس ہے کہ میں خود وہاں حاضر ہونے سے قاصر ہوں۔ گزشتہ بار کوئی پانچ سال قبل جب وہ انگلستان آئے تھے تو ایک ایسی ہی تقریب میں شریک ہوئے کلبھے شرف حاصل ہوا تھا۔ اس تقریب کے فوراً بعد فیض یورپ روانہ ہوا ہے تھے تاکہ وطن واپس جاسکیں جہاں انھیں جیل میں ڈال کر ان کا پرجوش خیر مقدم کیا گیا۔ کئی ادبی شخصیتوں کی زندگی میں اس قسم کی خفیف غلط فہمیاں پیدا ہوتی رہی ہیں۔ اس بار وہ نسبتاً زیادہ طویل مدت کے لیے انگلستان میں قیام کر رہے ہیں تاکہ خوش قسمتی سے ان کے دوستوں کو مستقبل قریب میں اسی قسم کی کسی اور غلط فہمی کا خوف باقی نہ رہے نیز کسی محب وطن شاعر کو اپنے وطن سے خواہ کتنا ہی لگاؤ کیوں نہ ہو یہ امر خاصا دل خوش کن ہوتا ہے کہ بعض اوقات وہ کبھی دوست کی طرح بہت قریب سے جائزہ لینے کے بجائے چار یا پانچ ہزار میل کے فاصلے سے اپنے وطن کے بارے میں غور و خوض کرے۔ یہ امر بلاشبہ افسوسناک ہے کہ فیض مع اہل و عیال ہمارے



یہاں کے متعدد پرسکون اور رومان انگیز مقامات مثلاً میرے آبائی شہر مانچسٹر  
 بالیک ڈسٹرکٹ جہاں ایک زمانے میں اتنے سارے شاعروں نے عروج  
 پایا، یا سب سے بڑھ کر ایڈنبرا میں رہنے کے بجائے لندن میں سکونت اختیار  
 کر رہے ہیں۔ اُسی شہر میں، جو اینیٹوں، اکبر، شور و غل اور اہالیان لندن کا ایک  
 دیوہیکل مجموعہ ہے۔ ڈاکٹر جانسن کہا کرتے تھے کہ جب آدمی لندن سے اکتا جا  
 تو وہ زندگی سے اکتا جاتا ہے لیکن یہ اٹھارویں صدی میں ہوتا تھا آج تو یہ  
 کہنا زیادہ صحیح ہوگا کہ جب آدمی زندگی سے اکتا جائے تو وہ لندن کا رخ کرتا ہے  
 فیض بلا کے سگرٹ نوش واقع ہوئے ہیں۔ یہ بُری عادت لندن  
 کے کمر اور دھند کے ساتھ مل کر کہیں اُن کی انتہائی تابناک صلاحیتوں کو  
 ماند نہ کر دے، تاہم مجھے کامل یقین ہے کہ اپنی بیوی اور بچیوں کی مدد سے  
 وہ اس مسئلے پر قابو پالیں گے۔ نیز یہ کہ ایک ادبی شخصیت کی حیثیت سے  
 اس ملک میں ان کا قیام حقیقی معنوں میں تخلیقی ثابت ہوگا۔ وہ اب تک  
 بہت کچھ کر چکے ہیں لیکن انھیں ابھی اور بہت کچھ کرنا ہے۔ اور اب جبکہ وہ  
 دوسرے ننگاموں سے آزاد ہیں انھیں یقیناً خیال آئے گا کہ اُن سے کس قدر  
 زیادہ توقع کی جاتی ہے۔ ان بیس برسوں میں مجھے یقین ہے کہ میں نے انھیں  
 اس قسم کے موضوعات پر کم از کم بیس کتابیں لکھنے کا مشورہ دیا ہے جدید  
 معاشرے میں فنکار کا مرتبہ اتنا تلخ ادب اُردو یا مغربی تہذیب کے مقابلے



میں اسلامی تہذیب کی نوعیت وغیرہ وغیرہ۔

ہر شخص کو جو ان سے واقف ہے فطری طور پر یہ توقع بھی ہوگی کہ وہ اپنے فرصت کے اوقات میں مزید نظمیں لکھیں گے۔ میری ہمیشہ سے یہ خواہش بھی رہی ہے کہ وہ دوسرے ممالک کی بعض نظمیں خصوصاً ہمارے عہد کی ترقی پسند شاعری کا ترجمہ اردو میں کریں جو اسی روایت یا عالمی تحریک سے تعلق رکھتی ہو جس سے خود ان کی شاعری وابستہ ہے۔ ویسے جارج بارڈ جنھوں نے آئرستان، ڈنمارک اور دوسرے علاقوں کی شاعری کو انگریزی میں منتقل کرنے کی کوشش کی ہے، اپنی ایک کتاب لینوگرڈ (LAVENGRD) میں لکھتے ہیں کہ "ترجمہ زیادہ سے زیادہ ایک بازگشت ہی ہوتا ہے" تمام ترجمہ کرنے والے یقیناً ہی محسوس کرتے ہوں گے لیکن کچھ نہ ہونے سے بازگشت بھی بہر حال بہتر ہے اور فیض کی پیدا کردہ بازگشت کم از کم منظم ضرور ہوگی۔

گزشتہ دنوں ان سے یہ سن کر میں بے حد متاثر ہوا کہ خود ان کی بعض نظمیں سواحلی زبان میں ترجمہ ہونے کے بعد مشرقی افریقہ میں پڑھی جا رہی ہیں۔ جہاں ایک ملک گیر زبان کی حیثیت سے سواحلی کا مستقبل بہت تابناک نظر آتا ہے مجھے امید ہے کہ جلد ہی دوسری زبانوں میں بھی ان کے کلام کا ترجمہ ہو جائیگا۔

ایک اسکاٹ خاتون نے جو کئی سال تک افغانستان میں رہی ہیں فیض کے والد کے بارے میں ایک کتاب لکھی ہے جو اس زمانے میں



وہاں وزیر اعلیٰ تھے، مصنفہ کے بیان کے مطابق وہ بڑے بچہ عزم و ارادہ کے مالک تھے اور انتہائی انتشار کے ماحول میں نظم و نسق قائم کرنے کی کوشش کر رہے تھے۔ امرتسر کی آزادانہ زندگی کے زمانے سے فیض بھی دوسرے متعدد باحوصلہ انسانوں کے دوش بدوش اس جدوجہد میں مصروف ہیں کہ ہمارے جدید عہد کے انتشار میں ضبط و توازن قائم کیا جائے جو کبھی کبھی افغانستان کے دو قدیم سے زیادہ مایوس کن نظر آتا ہے۔ میں ایک اور پشت کو سرگرم عمل دیکھنے کا خواہاں ہوں اور حتمی تصور سے فیض کی بیٹیوں کو اپنی اپنی رغبت کے عظیم کارناموں کی تکمیل میں منہمک دیکھ بھی رہا ہوں، ان میں ایک کو غالباً پاکستان کی پہلی عظیم مقصود کی حیثیت سے اور دوسری کو شاید پہلی خاتون صدر کی حیثیت سے۔

دریں اثنا فیض کے دوستوں کو ہر ہفتے کے خاتمے پر ان سے دریافت کرتے رہنا چاہیے کہ انھوں نے کتنے صفحات لکھ لیے ہیں اور ہر روز شام کو معلوم کرتے رہنا چاہیے کہ انھوں نے کتنے سگریٹ نہیں پئے ہیں۔

۲۷ نیلیس اسٹریٹ

ایڈنبرا

۵ دسمبر ۱۹۶۲ء

د فیض کے والد سلطان احمد خاں افغانستان میں چیف سیکریٹری کے عہدے پر مامور تھے







# ایک حوصلہ مند دل کی آواز

ایگزینیڈر ٹرکوف

ترجمہ سحر انصاری

متاع لوح و قلم چھین گئی تو کیا غم ہے

کہ خون دل میں دُلولی ہیں انگلیاں میں نے

لبوں پہ ٹہر لگی ہے تو کیا کہ رکھ دی ہے

ہر ایک حلقہٴ زنجیر میں زباں میں نے

ماسکو میں دسمبر کی ایک سرمازدہ شام کہ زندگی میں پہلی بار فیض کے ان لولہ خیز

اشعار نے میرے دل میں اضطراب پیدا کیا تھا ۱۹۵۴ء کا سال رحمت ہو رہا تھا

اور برف کا ایک طوفانِ تشکن کے سرسئی مجھتے کے گرد نغمہ ریز تھا پہرہ دار سپاہی

چوراہوں پر کھڑے سردی سے کانپ رہے تھے۔ ماسکو کے ایک گرم اور آرام دہ

فلیٹ میں مشرقی سوویت کی دوست جمہوری ریاستوں کے شعراء اور بیرونی مشرقی

ممالک سے آئے ہوئے مہمانوں کی محفل میں ہندوستان کے شاعر علی سراج حفی



ایک نا آشنا زبان کے اشعار تقریباً گنگنانے کے انداز میں پڑھ رہے تھے۔ اشعار سب کے دلوں کو مسخو کرتے جا رہے تھے۔ ان اشعار میں محبت کے نازک جذبوں کی کسک تھی زندگی کی تنہا کو ٹھہری میں مقید انسان کا غم تمنا تھا اور ایک انقلابی کا شعلہ خیز غیظ و غضب بھی تھا۔ یہ اشعار فیض احمد فیض کے تھے جو ہماری صحبت میں شامل نہ ہو سکے تھے اور ماسکو سے بہت دور شگرہ جیل میں تنہائی کے شب و روز بسر کر رہے تھے اسی لمحہ شاید وہ جیل کی سلاخوں سے باہر کا منظر دیکھ رہے ہوں گے۔ وہ رخشندہ ستاروں سے معمور آسمان کو تکا رہے ہوں گے یا پھر شاید اپنے حوصلہ مند دل پر سونہ کی گہرائی میں جنم لینے والے مصرعے سرگوشی کے انداز میں دہرا رہے ہوں گے

تین ماہ بعد۔ وقت وہی تھا جو ماسکو میں گزشتہ موسم سرما کی ہواؤں کی موجودگی میں تھا۔ میں نے ایک بار پھر ایسے اشعار سنے جو دل کو اپنی طرف کھینچ لیتے ہیں اور ان کے تاثر کی توانائی ہی سے مفہوم اور تفہیم کی منزلیں طے ہونے لگی ہیں۔ اس وقت میں دہلی میں تھا۔ مارچ کا آغاز تھا۔ سیاہ جنوبی آسمان پر شمار ستارے جھللا رہے تھے اور اس پس منظر میں سدا بہار درخت رات کی دھند میں لیتا نظر آ رہے تھے، لال قلعہ کی دور افتادہ اور سنگین دیواروں کے سائے میں گاڑیاں خاموشی سے گزر رہی تھیں اور رکشا چھلاؤں کی طرح بھاگ رہے تھے۔ وہ سب اس مقام کی سمت رواں دواں تھے جہاں قمعوں سے روشن دیسح و عریض از نگارنگ پنڈال، سبزے کے قطعات اور بے شمار رنگین



پھولوں سے لدے ہوئے نامانوس درخت اپنی بہار دکھا رہے تھے۔

پنڈال میں ایک مشاعرہ ہو رہا تھا۔ یکے بعد دیگرے، شاعر مائیکرو فون پر آئے رہے اور مشاعرے میں جان پڑتی رہی اور پھر جعفری نے چند ایسی نئی نظموں کا آغاز کیا جو منگرمی جیل کے تنہا کمرے کی اداس اور شیگن دیواروں میں مقید رہ کر لکھی گئی تھیں۔

اب فیض وہاں اپنی اسیری کا پانچواں سال گزار رہے تھے۔  
 رنگ برنگے پنڈال میں اچانک سناٹا اور ارتعاش زیرِ سکوٹ بچھا گیا۔ ہر لفظ صاف سنائی دے رہا تھا، ایک ایک لفظ دلوں میں اترتا چلا جا رہا تھا، اور ایسے مقامات پر جہاں شاعر کے اشعار احساس کی گہرائی میں ڈوب جاتے اور پھر غیظ و غضب کی بازگشت بن کر ابھرتے تو جیسے سارا بندہ ایک دم بیدار ہو جاتا اور نغمہ گر کی آواز کے ساتھ ساتھ بڑے جوش و خروش سے داد دینے لگتا۔

اس وقت میں فیض احمد فیض کے بارے میں کیا جانتا تھا؟

یہی کہ اپنے عوام کو نوآبادیاتی نظام کی غلامی سے آزاد کرانے کی جدوجہد میں وہ جوانی کے زمانے سے ہی تنہی کے ساتھ شامل ہیں۔ مجھے معلوم تھا کہ دوسری جنگ عظیم کے زمانے میں فاشنزم سے اپنی نفرت کے اظہار کے لیے وہ بدیسی نیکلو انڈین فوج میں ایک افسر بن گئے تھے اور جنگ کے بعد



کرنل کی حیثیت سے سبکدوش ہوئے۔ وہ ایک پرجوش صحافی تھے جو نوآبادیاتی  
شکست اور مقامی آقاؤں کی غلامی سے اپنے عوام کو آزاد کرانے کے تصورات  
کو فروغ دینے کے لیے جان و دل سے سرگرم عمل ہے۔

فیض اپنی شاعری، اپنی سیاسی تحریروں اور ایک پر خلوص انقلابی  
کی حیثیت سے اپنی سرگرمیوں کے ذریعے پاکستان کے بہترین فرزند ان وطن  
کے دوش بدوش بے غرضی اور جوش و خروش کے ساتھ جدوجہد میں مصروف  
ہیں۔ رجعت پسند اس باکمال شاعر کی قوت صداقت اور توانائی الفاظ سے  
خوف زدہ تھے۔ چنانچہ عذاب تنہائی اور جبری بیکاری کا شکار بنانے کے  
لیے انھوں نے ننگری اور حیدرآباد کی جیلوں میں فیض پر پانچ سال کی طویل  
اسیری مسلط کر دی تھی لیکن شاعر کے زندہ اور حیات پر درد کی دھڑکنوں  
پر سنگلاخ زندان کی تاریک رات غالب نہ آسکی اور نہ آیام اسیری کی  
بے حس اور جامد خاموشی ان کے نغموں پر کوئی مہر سکوت ثبت کر سکی۔

زندان کی سنگین دیواروں میں بھی ان کے حوصلہ مند دل سے وہ نغمے  
بتیاب ہو کر نکلتے رہے جو عوام، زندگی اور مادر وطن کی محبت سے  
لبریز تھے۔ ان کے نغمات کے پیروں کی سرسراہٹ پاکستان اور متعدد دوسرے  
ممالک کی سرزمین پر سنائی دیتی رہی اور لاکھوں انسانوں کے دلوں کو گرمائی



رہی۔

آخر کار رجعت پسندی کی تیرگی اور انقلابی شاعری کی روشنی کی جنگ میں شاعری ہی کا مرانِ دفتح مندر رہی۔ خطرے اور وہ بھی موت کے مسلسل خطرے سے عبارت پانچ سال کی قید و بند کی صعوبتیں ختم ہوئیں اور محبت وطن شاعر آزاد ہو گیا۔ ایک بار پھر ماضی کی طرح، بلکہ اس سے بھی زیادہ جوش اور دلولہ کے ساتھ اس جدوجہد کو جاری رکھنے کے لیے جس کی خاطر اس نے اپنی زندگی وقف کر دی تھی۔ اپنے ہوطنوں کے لیے، تمام اقوام کے مابین دوستی کو فروغ دینے کے لیے اور تمام انسانوں کے لیے امن کی فضا پیدا کرنے کے لیے — اور اب زندگ خوردہ زنجیروں اور ہتھکڑیوں کی گرفت سے آزاد ہو کر وہ زیادہ توانائی اور جذبے کی سپائی کے ساتھ اپنے شعلہ صفت لغات فضا میں بکھیر رہا ہے۔

۱۹۵۸ء کے موسمِ خزاں کے بعد تاشقند میں افرواشیائی ادیبوں کا مشہور اجلاس ہوا جس میں فیض نے ایک مقتدر قائد کی حیثیت سے شرکت کی۔ وہاں ان سے پہلی بار میری ملاقات ہوئی۔ اس شاعر سے ملاقات ہوئی جس کا تصور میں اپنے دل میں بسائے ہوئے تھا۔

فیض کے لیے وہ نسبتاً اُردا سی کا زمانہ تھا۔ پاکستان میں حکومت کا تختہ الٹ کر غیر جمہوری طاقتوں نے اقتدار سنبھال لیا تھا۔

ماسکویں ادیبوں کی انجمن کے ایک کمرے میں ہم بیٹھے ہوئے تھے ہم  
دونوں نظیلیں پڑھ رہے تھے اور روسی زبان میں فیض کی نظموں کا ایک مجموعہ  
شائع کرنے کی وابستہ بات چیت کر رہے تھے۔ پھر اتفاق سے ہماری گفتگو کا  
رہنما نظموں سے ہٹ کر اس وقت کی سیاست کی طرف ہو گیا۔

تو پھر مستقبل قریب میں آپ کا کیا ارادہ ہے؟

فیض نے اپنی سیاہ آنکھوں سے، جن کی گہرائی میں قدرے اداسی  
تھی، میری طرف دیکھا۔ لیکن ان کے ہونٹوں پر ہلکی سی مسکراہٹ موجود تھی  
”بس، پہلے تو میں لندن جاؤں گا، وہاں اپنے بعض دوستوں سے  
ملوں گا جو ابھی ابھی پاکستان سے آئے ہیں۔ اس کے بعد ظاہر ہے کہ میں  
کراچی، لاہور، اپنے وطن واپس چلا جاؤں گا۔“

”لیکن آپ جانتے ہیں کہ اب وہاں۔۔۔“

ان کے ہونٹوں کے کناروں پر وہی ہلکی سی مسکراہٹ تھی۔

”ظاہر ہے کہ اس صورت میں تو مجھے وطن ہی واپس جانا چاہیے۔“

”تو پھر جیل یقینی ہے۔۔۔۔۔“

”شاید۔۔۔۔۔ اور اگر کسی بڑے مقصد کی خاطر انسان کو جیل بھی جانا



پڑے تو ضرور جانا چاہیے۔

”لیکن اگر..... جیل سے بھی بدتر کچھ ہو تو.....؟“

شاعر نے کفر کی سے باہر کی طرف دیکھا جہاں باغ کے وسط میں ٹالٹا  
کا مجسمہ نصب تھا، سرد اور خزاں زدہ آسمان پر نظر ڈالی۔ سکر اہٹ  
بدستور موجود تھی۔ چند لمحے کے توقف کے بعد انھوں نے اپنے مخصوص  
انداز میں آہستہ سے کہا۔

”اگر جیل سے بھی بدتر کوئی چیز ہوئی تو پھر یقیناً بڑا ہو گا۔ لیکن تم جانتے

ہو جلد و جہد، بہر حال جلد و جہد ہے۔۔۔۔“

یہ تھا ان کا پرسکون لیکن پر اعتماد جواب۔

میں اپنی زندگی میں ایسے متعدد افراد سے مل چکا ہوں۔ ان میں سے  
بہت سے نڈر، بے باک اور جرأت مند بھی تھے اور اپنی زندگی کے  
نصب العین کی تکمیل میں جان و دل سے منہمک بھی۔ وہ ہر قسم کی اذیت  
ہیاں تک کہ ناگزیر موت برداشت کرنے کا بھی حوصلہ رکھتے تھے۔

فیض میں یہ ضبط و تحمل اور یہ اعتماد، اذیت کو شئی اور موت سے  
نبرد آزمانی کی بدولت پیدا ہوا ہے۔ ایک ایسی موت جو جلد و جہد کے  
لیے خود کو وقف کر دینے والوں کے لیے ناگزیر ہوتی ہے۔  
تاہم مصائب و ابتلا کی آنکھوں میں آنکھیں ڈال کر دیکھنے کی جو جرأت



فیض میں تھی اس نے میرے سارے وجود کو ڈگمگادیا

فیض کی شاعری کا ترجمہ کرنے کی غرض سے میں نے ان کا ایک ایک مصرع بڑے غور سے پڑھا۔ میری کوشش یہ تھی کہ جہاں تک ممکن ہو (ترجمہ شدہ) مصرعوں میں ترجمہ اور ان کے احساس اور حوصلہ مند دل کا جذبہ برقرار رہے۔ اس کوشش میں نہ صرف ان کے اشعار کا جذبہ باقی زیر و بم، جسے دوسری زبان میں منتقل کرنا تقریباً ناممکن ہے، بلکہ ایک جانب ازاد و شاعر انسان کا پرسکون اور واضح ضبط و تحمل میری روح میں گونجنے لگا۔ شاعر جس نے ایک انقلابی کی حیثیت سے خود اپنی زندگی کو ایک نغمے میں ڈھال لیا اور اپنے نغمے کو جدوجہد کا ایک موثر ہتھیار بنالیا ہے۔ جدوجہد کے مراحل سے گزرتے ہوئے مشرق کے ایک ممتاز ترین ترقی پسند شاعر فیض احمد فیض کے ان نعمات کو سویت قارئین سے روشناس کراتے ہوئے مجھے بے پایاں مسرت ہو رہی ہے۔

مطالعہ کے دوران فیض کی شاعری میں ابتلائے اسیری کا تاثر بھی محسوس ہوتا ہے۔ جن سے دل ادا ہو جاتا ہے۔ لیکن پھر شعلہ خیز جوش و جذبہ اس تاثر پر غالب آ جاتا ہے۔

تیرگی کا استعارہ ان کی شاعری میں بار بار آتا ہے لیکن وہ اشعار زیادہ تابناک ہیں جن میں شاعر کے وطن پر طلوع ہونے والی سحر کے نور



اولین کا خیر مقدم کیا گیا ہے اور مطالعہ کرنے والا یقیناً محسوس کرے گا  
کہ آزادی کی محبت اور شاعر کے مصائب زدہ وطن کو حقیقی شاعری کس  
طرح ہم آہنگ و ہم رنگ کر دیتی ہے۔

(روسی زبان میں مجموعہء کلام کا دیباچہ ۱۹۶۲ء)







# انتساب

آج کے نام

اور

آج کے غم کے نام

آج کا غم کہ ہے زندگی کے بھرے گلستاں سے خفا



زردپتوں کا بن

زردپتوں کا بن جو مرادیس ہے

درد کی انجن جو مرادیس ہے

کھڑکوں کی افسردہ جانوں کے نام

کریم خوردہ دلوں اور زربانوں کے نام

پوسٹ بینوں کے نام

تٹانگے والوں کے نام

ریل بانوں کے نام

کارخانوں کے کھوے بچیاہوں کے نام



بادشاہِ جہاں، والی ماسوا، نائب اللہ فی الارض

دہقان کے نام

جس کے ڈھوروں کو ظالم ہنکالے گئے ہیں

جس کی بیٹی کو ڈاکو اٹھالے گئے ہیں

ہاتھ بھر کھیت سے ایک انگشت پٹوارنے کا ٹلی ہے

دوسری مائے کے بہانے سے سرکار نے کاٹ لی ہے

جس کی پگ زور والوں کے پاؤں تلے

دھجیاں ہو گئی ہیں



اُن دکھی ماؤں کے نام  
 رات میں جن کے بچے بلکتے ہیں اور  
 نیند کی مار کھائے ہوئے بازوؤں سے سنبھلتے نہیں  
 دکھ نہاتے نہیں  
 غمّوں زاریوں سے بھلتے نہیں

ان حسبتاؤں کے نام  
 جن کی آنکھوں کے گل  
 چلمنوں اور دریچوں کی بیلوں پہ بیکار کھل کھل کے  
 مرجھا گئے ہیں

اُن بیاہتاؤں کے نام  
 جن کے بدن  
 بے محبت یا کار سچوں پہ سچ کے اکتا گئے ہیں



بیواؤں کے نام

”کسٹریوں“ اور گلیوں، محلوں کے نام

جن کی ناپاک خاشاک سے چاند راتوں

کو آ آ کے کرتا ہے اکثر وضو

جن کے سایوں میں کرتی ہے آہ و بکا

آنچلوں کی حنا

چوڑلوں کی کھنک

کاکلوں کی مہک

آرزو مند سینوں کی اپنے پسینے میں جلنے کی بو

اے کسٹری کسٹری کی تصغیر پنجابی میں ملحقہ مکانوں کے احاطے کو کہتے ہیں۔

پڑھنے والوں کے نام

وہ جو اصحابِ طیل و علم

کے دروں پر کتاب اور علم

کا تقاضا لئے، ہاتھ پھیلائے

پہنچے، مگر لوٹ کر گھر نہ آئے

وہ معصوم جو بھولپن میں

وہاں اپنے ننھے چراغوں میں لو کی لگن

لیکے پہنچے جہاں

بٹ رہے تھے، گھٹا ٹوپ بے انت راتوں کے سائے



اُن اسیروں کے نام

جن کے سینوں میں فردا کے شب تاب گوہر

جیل خانوں کی شوریدہ راتوں کی صرصر ہیں

جل جل کے انجم نما ہو گئے ہیں

آنے والے دنوں کے سفیروں کے نام

وہ جو خوشبوئے گل کی طرح

اپنے پیغام پر خود فدا ہو گئے ہیں

(نامتام)

۶۱۹۶۵



اہو کا سراغ  
 زنداں زنداں شور انا بحق محفل محفل قلقل سے  
 دست و کشکول نہیں کا سرے سرے کے چیلو  
 یہاں سے شہر کو دیکھو  
 یوں سجا چاند کہ جھلکا ترے انداز کا رنگ  
 غم نہ کر

بلیک آؤٹ  
 کس حرف پہ تو نے گوشہ لب اے جان جہاں غماز کیا  
 سپاہی کا مرثیہ

# لہو کا سراغ

کہیں نہیں ہے کہیں بھی نہیں لہو کا سراغ  
 نہ دست و ناخن قاتل نہ استین نشان  
 نہ سرخی لب خجرا نہ رنگ نوکِ سناں  
 نہ خاک پر کوئی دھبہ نہ بام پر کوئی داغ  
 کہیں نہیں ہے کہیں بھی نہیں لہو کا سراغ  
 نہ صرف خدمتِ شاہاں کہ خون بہا دیتے  
 نہ دیں کی نذر کہ بیعا نہ جزا دیتے



نہ رزم گاہ میں برسا کہ معتبر ہوتا  
 کسی علم پہ رقم ہو کے مشتہر ہوتا  
 پکارتا رہا، بے آسرا یتیم لہو  
 کسی کو بہر سماعت نہ وقت تھا نہ مانع  
 نہ تدعی، نہ شہادت، حساب پاک ہوا  
 یہ خونِ خاک نشیناں تھا، رزقِ خاک ہوا

کراچی \_\_\_\_\_ جنوری ۱۹۶۵ء

زندہاں زنداں شورِ اناحق، محفلِ محفلِ قلقلِ مے  
 خونِ تمنا دریا، دریا، دریا، دریا عیش کی لہر  
 دامنِ دامن رُت پھولوں کی، آنچل آنچل شکونگی  
 قریہ قریہ جھٹن پیاسے، ماتم ماتم شہرِ شہر

کراچی ————— جنوری ۱۹۶۵ء

(گلاب کا بھول سابق صدر ایوب خاں کا انتخابی نشان تھا)



دیدہ تر پہ وہاں کون نظر کرتا ہے  
 کاسے چشم میں خون ناب جگر لے کے چلو  
 اب اگر جاؤ پئے عرض و طلب ان کے حضور  
 دست و کشکول نہیں کاسے سر لے کے چلو

کراچی ————— جنوری ۱۹۶۵ء

## یہاں سے شہر کو دیکھو

یہاں سے شہر کو دیکھو تو حلقہ در حلقہ  
 کھینچی ہے جیل کی صورت ہر ایک سمت فصیل  
 ہر ایک راہ گرو گرو گردش اسیراں ہے  
 نہ سنگ میل نہ منزل نہ مخلصی کی سبیل



جو کوئی تیز چلے رہا تو پوچھتا ہے خیال

کہ ٹوکنے کوئی لٹکار کیوں نہیں آئی

جو کوئی ہاتھ ہلائے تو وہم کو ہے سوال

کوئی چھینک، کوئی جھنکار کیوں نہیں آئی

یہاں سے شہر کو دیکھو تو ساری خلقت میں

نہ کوئی صاحبِ تمکیں نہ کوئی والی ہوش

ہر ایک مرد و جوان مجرمِ رسن بہ گلو

ہر اک حسینہٗ رعنا، کینزِ حلقہ بگوش

جو سائے دو چرخِ اغول کے گرد لرزاں ہیں  
 نہ جانے محفلِ غم ہے کہ بزمِ جام و سُبُو  
 جو رنگِ ہر در و دیوار پر پریشاں ہیں  
 یہاں سے کچھ نہیں کھلتا یہ پھول ہیں کہ لہو

کراچی \_\_\_\_\_ مارچ ۱۹۶۵ء



یوں سجا چاند کہ جھلکا ترے انداز کا رنگ  
 یوں فضا جھکی کہ بدلا مرے ہمارا رنگ  
 سایہ چشم میں حیراں رخِ روشن کا جمال  
 سرخی لب میں پریشاں تری آواز کا رنگ  
 بے پیئے ہوں کہ اگر لطف کرو آخر شب  
 شبیشہء مے میں ڈھلے صبح کے آغاز کا رنگ

چنگ و نرنگ پہ تھے اپنے لو کے دم سے  
 دل نے لے بدل لی تو مدھم ہوا ہر ساز کا رنگ  
 اک سخن اور کہ پھر رنگ تکلم تیرا  
 حرف سادہ کو عنایت کرے اعجاز کا رنگ

اپریل ۱۹۶۵ء



غم نہ کر، غم نہ کر  
 دردِ تھم جائے گا غم نہ کر، غم نہ کر  
 بارِ لوٹ آئیں گے، دل ٹھہر جائے گا، غم نہ کر، غم نہ کر  
 زخم بھر جائے گا

غم نہ کر، غم نہ کر  
 دن نکل آئے گا

غم نہ کر، غم نہ کر  
 ابر کھل جائے گا، رات ڈھل جائے گی  
 غم نہ کر، غم نہ کر  
 رات بدل جائے گی

غم نہ کر، غم نہ کر

جون ۱۹۶۵ء

# بلیک آؤٹ

جب سے بے نور ہوئی ہیں شمعیں  
 خاک میں ڈھونڈتا پھرتا ہوں نہ جانے کس جا  
 کھو گئی ہیں میری دونوں آنکھیں  
 تم جو واقف ہو بتاؤ کوئی پہچان مری  
 اس طرح ہے کہ ہر اک رگ میں اتر آیا ہے



موج دُر موج کسی نہ ہر کا قاتل دریا  
 تیرا ارمان تری یاد یسے جان مری  
 جانے کس موج میں غلطاں ہے کہاں دل میرا  
 ایک پل ٹھہرو کہ اُس پار کسی دنیا سے  
 برق آئے مری جانب، یہ بیضالے کمر  
 اور مری آنکھوں کے گم گشتہ گھر  
 جامِ ظلمت سے سیہ مست  
 نئی آنکھوں کے شب تاب گھر

لوٹا دے

ایک پل ٹھہرو کہ دریا کا کہیں پاٹ لگے

18037

اور نیا دل مرا

نہر میں دھل کے، فنا ہو کے

کسی گھاٹ لگے

پھر پئے نذر تئے دیدہ و دل لے کے چلو

حسن کی مدح کروں، شوق کا مضمون بکھوں

ستمبر ۱۹۴۵ء



کس حرف پہ تو نے گوشہ لب اے جان جہاں غماز کیا  
 اعلان جنوں دل والوں نے اب کے بہ ہزار انداز کیا  
 سوپیکاں تھے پیوست گلو، جب چھٹری شوق کی کرے  
 سویترا اندوختے دل میں جب ہم نے قص آغاز کیا  
 بے حرص و ہوا بے خوف و خطر اسلی تھی یہ سراس کف پہر  
 یوں کوئے صنم میں وقتِ سفرِ نظارہ باہم ناز کیا

جس خاک میں مل کر خاک ہوئے وہ سرمہ چشم خلق بنی  
 جس خار پہ ہم نے خوں چھڑکا ہمنگ گل طناز کیا  
 لو وصل کی ساعت آہنچی پھر حکم حضور پر تہی  
 آنکھوں کے دریچے بند کیے اور سینے کا درواز کیا

ستمبر ۱۹۶۵ء



# سپاہی کا مڑیہ

اٹھو اب مانی سے اٹھو

جاگو میرے لال،

اب جاگو میرے لال

تھری سچ سجاون کارن

دیکھو آئی رین اندھیارن

نیلے شال دوشالے لے کر

جن میں ان دکھیں اکھیں نے

ڈھیر کیے ہیں اتنے موتی

اتنے موتی جن کی جیوتی

دان سے تھرا

جگ جگ لاگا

نام چمکنے

اٹھو اب مانی سے اٹھو

جاگو میرے لال

اب جاگو میرے لال

گھر گھر بکھرا بھور کا کندن

گھور اندھیرا اپنا آنگن



جانے کب سے راہ تنکے ہیں

بالی دُلھنیا، بانکے ویرن

سونامہراج پڑا ہے

دیکھو کتنا کاج پڑا ہے

بیری بیراجے راج سنگھاسن

تم مانی میں لال

اٹھو اب مانی سے اٹھو، جاگو میرے لال

ہرٹ نہ کرو مانی سے اٹھو، جاگو میرے لال

اب جاگو میرے لال

۶۱۹۶۶



ایک شہر آشوب کا آغاز  
دیوار شب اور عکسِ رخ یار سامنے  
کئے آرزو سے پیاں جو مال تک نہ پہنچے

# ایک شہر آشوب کا آغاز

اب بزم سخن صحبت لب سوختگاں ہے

اب حلقہ مے طائفہ بے طلباں ہے

گھر رہے تو ویرانی دل کھانے کو آئے

رہ چلے تو ہر گام پہ غوغائے سگاں ہے

پیوند رہ کو چہ نہ رہ چشم غزالاں

پابوس ہوس افسر شمشاد قد اں ہے

یاں اہل جنوں تک بہ دگر دست و گریباں

واں حبش ہوس تیغ بکف در پئے جاں ہے



اب صاحبِ انصاف ہے خود طالبِ انصاف  
 ہر اس کی ہے میزان بہ دستِ وگراں ہے  
 ہم سہل طلب کون سے فرہاد تھے لیکن  
 اب شہر میں یترے کوئی ہم سا بھی کہاں ہے

دیوار شب اور عکس رخ یار سامنے  
 پھر دل کے آئینے سے نہو پھوٹنے لگا  
 پھر وضع احتیاط سے دھندلا گئی نظر  
 پھر ضبط آرزو سے بدن ٹوٹنے لگا

۱۹۶۶



کیسے آرزو سے پیماں جو مال تک نہ پہنچے  
 شب و روز آشنائی نہ سال تک نہ پہنچے  
 وہ نظر بہم نہ پہنچی کہ محیط حسن کرتے  
 تیری دید کے وسیلے خدو خال تک نہ پہنچے  
 وہی چشمہ بقا تھا جسے سب مراب سمجھ  
 وہی خواب معتبر تھے جو خیال تک نہ پہنچے

نرا لطف وجہ تسکین، نہ قرار شرح غم سے  
 کہ ہیں دل میں وہ گلے بھی جو ملال تک نہ پہنچے  
 کوئی یار جاں سے گزرا، کوئی ہوش سے نہ گزرا  
 یہ ندیم یک دوسا غر، مرے حال تک نہ پہنچے  
 چلو فیض دل جلائیں کریں پھر سے عرضِ جاناں  
 وہ سخن جو لب تک آئے یہ سوال تک نہ پہنچے



۶۱۹۴۷

سوچنے دو

نہ کسی پہ زخم عیاں کوئی نہ کسی کو فکر رفو کی

سردادی سینا

دعا

دلدار دیکھنا

ہارٹ اٹیک



# سوچنے دو

(آندرے وزٹینسکی کے نام)

اک ذرا سوچنے دو

اس خیاال میں

جو اس لحظہ بیباال کھی نہیں

کون سی شاخ میں پھول آئے تھے سب سے پہلے

کون بے رنگ ہوئی رنج و تعب سے پہلے

اور اب سے پہلے

کس گھڑی کون سے موسم میں یہاں

نوں کا قحط پڑا

گل کی شہ رگ پہ کڑا

وقت پڑا

سوچنے دو

اک ذرا سوچنے دو



یہ بھرا شہر جواب دادی ویراں بھی نہیں

اس میں کس وقت کہاں

آگ لگی تھی پہلے

اس کے صف بستہ دزد چوں میں سے کس میں اول

زہ ہوئی سرخ شعاعوں کی کہاں

کس جگہ جوت جگی تھی پہلے

سوچنے دو

ہم سے اس دلیں کا تم نام و نشان پوچھتے ہو

جس کی تاریخ نہ جغرافیہ اب یاد آئے

اور یاد آئے تو محبوب گزشتہ کی طرح

رو برو آنے سے جی گھبرائے

ہاں مگر جیسے کوئی

ایسے محبوب یا محبوبہ کا دل رکھنے کو

آہٹا ہے کبھی رات بتانے کے لیے

ہم اب اُس عمر کو پہنچے ہیں جب ہم بھی یونہی  
 دل سے مل آتے ہیں بس رسم نبھانے کے لیے  
 دل کی کیا پوچھتے ہو  
 سوچنے دو

ماسکو مارچ ۱۹۶۷ء



نہ کسی پہ زخم عیاں کوئی، نہ کسی کو فکرِ ز فو کی ہو  
 نہ کرم ہے ہم پہ حبیب کا، نہ گاہ ہم پہ عدو کی ہو  
 صفِ زاہداں ہو تو بے یقیں، صفِ میکشاں ہو تو بے <sup>طلب</sup>  
 نہ وہ صبح و درو وضو کی ہے نہ وہ شام جام و سہو کی ہو  
 نہ یہ غم نیا، نہ ستم نیا، کہ تری جفا کا گلا کریں  
 یہ نظر تھی پہلے بھی مضطرب، یہ کاکٹ دل میں کبھو کی ہو

کفِ باغباں پہ بہارِ گل کا ہے قرض پہلے سے بیشتر  
 کہ ہر ایک پھول کے سپرین میں نمودِ میرے لہو کی ہے  
 نہیں خوفِ روزِ سیہ میں کہ یہ فیضِ طرفِ نگاہ میں  
 ابھی گوشہ گمردہ اک کرن، جو لگن اس آئینہ رُکی ہے

# سرود ادی سینا

(عرب اسرائیل جنگ کے بعد)

پھر برق فروزاں ہے سرود ادی سینا

پھر رنگ پہ ہے شعلہ رخسارِ حقیقت

پیغامِ احل و عوتِ دیدارِ حقیقت

اے دیدہ بینا

اب وقت ہے دیدار کا دم ہے کہ نہیں ہے



اب قاتلِ جاں چارہ گرِ کلفتِ غم ہے  
گلزارِ ارم پر تو صحرائے عدم ہے  
پندارِ جنوں

حوصلہٴ راہِ عدم ہے کہ نہیں ہے  
پھر برقِ فروزاں ہے سرودائی سینا، اے دیدہ بینا  
پھر دل کو مصفا کر دے اس لوح پہ شاید

ماہنِ من و تو نیا پیاں کوئی اترے  
 اب رسمِ شتمِ حکمتِ خاصانِ زمیں ہے  
 تا مبدِ شتمِ مصلحتِ مفتیِ دیں ہے  
 اب صدیوں کے اقرارِ اطاعت کو مٹنے  
 لازم ہے کہ انکار کا فرماں کوئی اترے

(۲)

سنو کہ شاید یہ نور صیقل  
 ہے اُس صحیفے کا حرفِ اول  
 جو ہر کس و ناکسِ زمیں پر  
 دل گدایانِ اجمہس پر  
 اثر رہا ہے فلک سے اب کے



سنو کہ اس حرفِ لم یزل کے

ہمیں تمہیں بندگانِ بے بس

علیم کھی ہیں، خبیر کھی ہیں

سنو کہ ہم بے زبان و بے کس

بیشتر کھی ہیں، اندیر کھی ہیں

۱۔ ۲۔ ۳۔ ۴۔ ۵۔ ۶۔ (یہ الفاظ لغوی معنوں میں استعمال ہوئے ہیں)

ہر اک ادنیٰ الامر کو صد ادو

کہ اپنی فردِ عمل سنبھالے

اٹھے گا جب جم سرفروشاں

پڑیں گے داد و رسن کے لالے، کوئی نہ ہوگا کہ جو بچالے

جزا سزا سب یہیں پہ ہوگی، یہیں عذاب و ثواب ہوگا

یہیں سے اٹھے گا شورِ محشر، یہیں پہ روزِ حساب ہوگا

# دُعا

آئیے ہاتھ اٹھائیں ہم بھی  
 ہم جنہیں رسمِ دُعا یاد نہیں  
 ہم جنہیں سوزِ محبت کے سوا  
 کوئی بت، کوئی خدا یاد نہیں  
 آئیے عرض کریں کہ نگارِ ہستی  
 زہرا مروزیں شیرینیِ فردا بھرے



وہ جنہیں تابِ گراں باریؑ ایام نہیں

ان کی پلکوں پہ شب و روز کو ہلکا کر دے

جن کی آنکھوں کو رخِ صبح کا یار ابھی نہیں

ان کی راتوں میں کوئی شمع منور کر دے

جن کے قدموں کو کسی رہ کا سہارا ابھی نہیں

ان کی نظروں پہ کوئی راہِ جاگر کر دے

جن کا دہی پروئی کذب و ریاسے ان کو

ہمتِ کفر ملے، جرأتِ تحقیق ملے

جن کے سرِ منتظر تیغِ جفا ہیں ان کو

دستِ قاتل کو جھٹاک دینے کی توفیق ملے

عشق کا بہر نہاں جان تیاں سچ بس سے

آج اقرار کریں اور پیش مٹ جائے

حرفِ حق دل میں کھٹکتا ہے جو کانٹے کی طرح

آج اظہار کریں اور خلش مٹ جائے

یومِ آزادی ————— ۱۴ اگست ۱۹۶۷ء

## دلدار دیکھنا

طوفاں بہ دل ہو ہر کوئی دلدار دیکھنا  
گل ہونہ حباے مشعل رخسار دیکھنا  
آتش بہ جاں ہے ہر کوئی سرکار دیکھنا  
آودے اٹھنے نہ طرہ طرار دیکھنا



جذبِ مسافرانِ رہِ یارِ دیکھنا  
سرِ دیکھنا، نہ سنگ، نہ دیوارِ دیکھنا  
کوئے جفا میں قحطِ خریدارِ دیکھنا  
ہم آگئے تو گرمیٰ بازارِ دیکھنا  
اس دل نوازِ شہر کے اطوارِ دیکھنا  
بے اتفاقاتِ بولنا، بیزارِ دیکھنا

خالی ہیں گرچہ مسند و منبر نگوں ہے خلق  
رُعب قبا و ہیبتِ دستار و بکھٹا  
جب تک نصیب تھا ترا ویدار و بکھٹا  
جس سمت و بکھٹا ، گل و گلزار و بکھٹا  
پھر ہضم نمیز روز و مہ سال کر سکیں  
اے یاد یار پھر ادھر اک بار و بکھٹا  
۱۹۶۷ء

## ہارٹ اٹیک

درد اتنا تھا کہ اس رات دل وحشی نے

ہر گِ جال سے الجھنا چاہا

ہر بنِ مو سے ٹپکنا چاہا

اور کہیں دور ترے صحن میں گویا

پتا پتا مرے افسردہ لہو میں ڈھل کر

حُسنِ متاب سے آزرہ نظر آنے لگا



میرے ویرانہ تن میں گویا  
سارے دکھتے ہوئے ریشوں کی طنائیں کھل کر  
سلسلہ وار پتہ دینے لگیں  
رخصتِ قافلہ شوق کی تیاری کا  
اور جب یاد کی بجھتی ہوئی شمعوں میں نظر آیا کہیں  
ایک پل آخری لمحہ تری دلدار کی کا  
درد اتنا تھا کہ اس سے بھی گزرنا چاہا  
ہم نے چاہا بھی، مگر دل نہ ٹھہرنا چاہا

۶۱۹۶۸

ضبط کا عہد بھی ہے شوق کا پیمان بھی ہے  
مرثیے



ضبط کا عہد بھی ہے شوق کا پیمان بھی ہے  
 عہد و پیمیاں سے گزر جانے کو چاہتا ہے  
 درد اتنا ہے کہ ہر رگ میں ہے محشر برپا  
 اور سکوں ایسا کہ مرجانے کو چاہتا ہے

اگست ۱۹۶۸ء

# مرثیہ

(۱۱)

دور جا کر قریب ہو جتنے

ہم سے تم کب قریب تھے اتنے

اب نہ آؤ گے تم نہ جاؤ گے

وصل و ہجراں ہم ہونے کتنے

(۲)

چاند نکلتے کسی جانب تری زیبائی کا

رنگ بدلے کسی صورت شب تنہائی کا

دولت لب سے پھر اے خورشیدیں سناں

آج انزاں ہو کوئی حرف شناسائی کا

گرمی رشک سے ہر انجمن گل بدناں

تذکرہ چھڑے تری سپرین آرائی کا

صحن گلشن میں کبھی اے شہ شاد و قداں

پھر نظر آئے سلیقہ تری رعنائی کا



ایک بار اور سیحائے دلِ دل زدگاں  
 کوئی وعدہ، کوئی اقرارِ سیحائی کا  
 دیدہ و دل کو سنبھالو کہ سرِ شامِ فراق  
 ساز و سامانِ بہم پہونچا ہے رسوائی کا

\_\_\_\_\_ اگست ۱۹۶۸ء

(۳۳)

کب تک دل کی خیر منائیں، کب تک رہ دکھلاؤ گے

کب تک چین کی ہملت دو گے کب تک یاد نہ آؤ گے

بیتا دید اُمید کا موسم، خاک اُڑتی ہے آنکھوں میں

کب بھیجو گے درد کا بادل، کب برکھاب رساؤ گے

عہدِ وفا یا ترکِ محبت، جو چاہو سو آپ کرو

اپنے بس کی بات ہی کیا ہے، ہم سے کیا منواؤ گے

کس نے وصل کا سوچ دیکھا کس پر ہجر کی رات دہلی  
 گیسوؤں والے کون تھے کیا تھے، ان کو کیا جلاؤ گے  
 فیض دلوں کے بھاگ میں ہے، گھر بھرتا بھی لٹ جانا بھی  
 تم اس حسن کے لطف و کرم پر کتنے دن اتراؤ گے

اکتوبر ۱۹۶۸ء



٤١٩٤٩

خورشید محشر کی نو

خورشید محشر کی نو

# خوشید محشر کی لو

آج کے دن نہ پوچھو مرنے دوستو  
دور کتنے ہیں خوشیاں منانے کے دن  
گھل کے سنسنے کے دن، گیت گانے کے دن  
پیار کرنے کے دن، دل لگانے کے دن



آج کے دن نہ پوچھو، مرے دوستو  
 زخم کتنے ابھی بختِ بسمل میں ہیں  
 دشت کتنے ابھی راہِ منزل میں ہیں  
 تیر کتنے ابھی دستِ قاتل میں ہیں

آج کا دن زبوں ہے، مرے دوستو  
 آج کے دن تو یوں ہے، مرے دوستو  
 جیسے درد و الم کے پرانے نشان  
 سب چلے سوئے دل کا رواں کارواں  
 ہاتھ سینے پہ رکھو تو ہر استخوان  
 سے اٹھے نالہ الاماں، الاماں

آج کے دن نہ پوچھو، مرے دوستو  
 کب تمہارے ہو کے دریدہ علم  
 فرقِ خورشیدِ محشر پہ ہوں گے رقم  
 از کراں تا کراں کب تمہارے قدم  
 لے کے اٹھئے گا وہ بحرِ خوں یم بہ یم  
 جس میں دھل جائے گا آج کے دن کا غم



18037

سارے درد و الم سارے جو رستم  
دور کتنی ہے خورشید محشر کی کو  
آج کے دن نہ پوچھو مرے دوستو

مارچ، اپریل ۱۹۶۹ء

۶۱۹۷۰

بالیس پہ کہیں رات ڈھل رہی ہے  
اک سخن مطرب زیا کہ سلگ اٹھے بدن  
جرس گل کی صدا  
فرش نو میدی ویدار  
ٹوٹی جہاں جہاں پہ کندہ



بالیں پہ کہیں رات ڈھل رہی ہے  
یا شمع بجھل رہی ہے

پہلو میں کوئی چیز جل رہی ہے

تم ہو کہ مری جاں نکل رہی ہے

مئی جون سنہ

اک سخن مطربِ زیبا کہ سلکِ اُٹھے بدن  
 اک قدحِ ساقیِ ہوش جو کرے ہوش تمام  
 ذکرِ صبحی کہ رُخِ یار سے رنگیں تنھا چمن  
 یادِ شبہا کہ تنِ یار تنھا آغوش تمام

جون شاعر

# جرس گل کی صدا

اس ہوس میں کہ پکارے جرس گل کی صدا  
دشت و صحرا میں صبا پھرتی ہے یوں وارہ  
جس طرح پھرتے ہیں ہم اہل جنوں آوارہ

ہم پہ وارفتگی ہوش کی تہمت نہ دھرو  
ہم کہ رماؤں موز غم پہنا فی میں  
اپنی گردن پہ بھی ہے رشتہ فلک خاطر دوست  
ہم بھی شوقیہ دلدار کے زندانی ہیں



جب بھی ابروئے دریا نے ارشاد کیا

جس بیاباں میں بھی ہم ہوں گے چلے آئیں گے

در کھلا دیکھا تو شاید انھیں پھر دیکھ سکیں

بند ہو گا تو صدا دے کے چلے جائیں گے

جولائی ۱۹۷۶ء

# فرشِ نومیدی دیر

دیکھنے کی تو کسے تاب ہے لیکن اب تک  
 جب بھی اُس راہ سے گزرے تو کسی کھمکسک  
 ٹوکتی ہے کہ وہ دروازہ کھلا ہے اب بھی  
 اور اُس صحن میں ہر سو یونہی پہلے کی طرح

فرشِ نومیدی دیدار بچپا ہے اب بھی  
 اور کہیں یاد کسی دل زدہ بچے کی طرح  
 ہاتھ پھیلائے ہوئے بیٹھی ہے فریاد کناں  
 دل یہ کہتا ہے کہیں اور چلے جائیں جہاں  
 کوئی دروازہ عبث و اناہ ہو اے کار کوئی  
 یاد فریاد کا شکوہ لیے بیٹھی ہو  
 محرمِ حسرت دیدار ہو ویرانہ کوئی  
 نہ کوئی سایہ گل، ہجرت گل سے ویراں



یہ بھی کر دیکھا ہے سو بار کہ جب راہوں میں  
 دیں پردیس کی بے ہرگز رگاہوں میں  
 قافلے قامت و رخسار و لب و گیسو کے  
 پردہ چشم پہ یوں اترے ہیں بے صورت و رنگ  
 جس طرح بند دریاچوں پہ گرے بارشِ شنگ  
 اور دل کہتا ہے ہر بار چلو لوٹ چلو

اس سے پہلے کہ وہاں جائیں تو یہ دکھ بھی نہ ہو  
 یہ نشانی کہ وہ وروازہ کھلا ہے اب بھی  
 اور اس صحن میں ہر سو یونہی پہلے کی طرح  
 فرش نومیدئی دیدار بچھا ہے اب بھی

اگست سنہ ۶

ٹوٹی جہاں جہاں پہ مکتد

رہا نہ کچھ بھی زمانے میں جب نظر کو پسند

تری نظر سے کیا رشتہ نظر پر پیوند

ترے جمال سے ہر صبح پر وضو لازم

ہر ایک شب ترے در پر سجود کی پابند



نہیں رہا حرم دل میں اک صنم باطل  
 ترے خیال کے لات و منات کی سو گند  
 مثالِ زینہ و منزل بکارِ شوق آیا!  
 ہر اک مقام کہ ٹوٹی جہاں جہاں پہ مکند  
 خزاں تمام ہوئی کس حساب میں لکھے  
 بہارِ گل میں جو پہنچے ہیں شاخِ گل کو گزند

دریدہ دل ہے کوئی شہرِ سہاوی طرح  
 کوئی دریدہ دہن شیخ شہر کے مانند  
 شعراء کی جو مداراتِ قامتِ جاناں  
 کیا ہے فیضِ دردِ دلِ درِ فلک سے بلند

نومبر ۱۳۴۰ء

۱۹۶۱



شرح بے دردئی حالات نہ ہونے پائی

حذر کر دمرے تن سے

تہ بہ تہہ دل کی کدورت

ہم سادہ ہا ایسے تھے کی یونہی پذیرائی

یادِ اغیار ہو گئے ہیں

غبارِ خاطرِ محفل ٹھہر جائے

شرح بے دردی حالات نہ ہونے پائی  
 اب کے بھی دل کی مدارات نہ ہونے پائی  
 پھر وہی وعدہ جو اقرار نہ بننے پایا  
 پھر وہی بات جو اثبات نہ ہونے پائی

پھر وہ پروانے جنھیں اذنِ شہادت نہ ملا  
 پھر وہ شمعیں کہ جنھیں رات نہ ہونے پائی  
 پھر وہی جاں بلی لذتِ مے سے پہلے  
 پھر وہ محفل جو خرابا بات نہ ہونے پائی  
 پھر وہ دم دید رہے چشم و نظر دید طلب  
 پھر شب وصل ملاقات نہ ہونے پائی  
 پھر وہاں بابِ اثر جانے کب بند ہوا  
 پھر یہاں ختمِ مشاہبات نہ ہونے پائی  
 فیضِ سر پر جو ہر اک روز قیامت گزری  
 ایک کھی روزِ مکافات نہ ہونے پائی



## خذر کرو مرے تن سے

سچے تو کیسے سچے قتلِ عام کا میدہ  
 کسے لہجائے گا میرے لہو کا وادیا  
 مرے نزار بدن میں لہو ہی کتنا ہے  
 چراغ ہو کوئی روشن نہ کوئی جام بھی  
 نہ اس سے آگ ہی بھر کے نہ اس کی پیاس بجھے  
 مرے نگار بدن میں لہو ہی کتنا ہے  
 مگر وہ نہ ہر ہلا ہل بھرا ہے نس نس میں

جسے بھی چھید ہراک بوند قہر افی ہے  
 ہراک کشید ہے صدیوں کے درد و حسرت کی  
 ہراک میں ہر بلب غنظ و غم کی گم می ہے  
 حذر کرو مرنے تن سے یہ سم کا دریا ہے  
 حذر کرو کہ مرا تن وہ چوب صحرا ہے  
 جسے جلاؤ تو صحن چمن میں دیکھیں گے  
 بجائے سرو سمن میری ہڈیوں کے بہوں  
 اسے بکھیرا تو دشت و دمن میں بکھرے گی  
 بجائے مشک صبا میری جان زار کی ڈھول  
 حذر کرو کہ مراد دل ہو کا پیاسا ہے

تہ بہ تہ دل کی کدورت

میری آنکھوں میں امنڈ آئی تو کچھ چارہ نہ تھا

چارہ گر کی مان لی

اور میں نے گرد آلود آنکھوں کو لہو سے دھولیا

میں نے گرد آلود آنکھوں کو لہو سے دھولیا

اور اب ہر شکل و صورت

عالم موجود کی سہا یک شے

میری آنکھوں کے لہو سے اس طرح ہم رنگ ہے



خورشید کا کندن لہو

مہتاب کی چاندی لہو

صبحوں کا مہتاب بھی لہو

راتوں کا رونا بھی لہو

ہر شجر پینا رخوں، ہر پھول خویش دیدہ ہے

ہر نظر اک تارِ خون، ہر عکسِ خون مالیدہ ہے

موجِ خوں جب تک رواں رہتی ہے اس کا سُرخ رنگ

جد بے شوق شہادت، اور دماغِ غم کا رنگ

اور تھم جائے تو کجلا کر

فقط نفرت کا، شب کا، موت کا

ہر رنگ کے ماتم کا رنگ  
چارہ گرا بیانا نہ ہونے دے  
کہیں سے لا کوئی سیلابِ اشک  
جس سے وضو

کر لیں تو شاید دھل سکے  
میری آنکھوں، میری گرد آلود آنکھوں کا لہو

۸ اپریل ۱۹۷۷ء

ہم سادہ ہی ایسے تھے کی یوں ہی پذیرائی  
 جس بار خزاں آئی، سمجھے کہ بہار آئی  
 آشوبِ نظر سے کی ہم نے چمن آرائی  
 جوشِ نظر آئی، گل رنگِ نظر آئی  
 امیدِ لطف میں رنجیدہ رہے دونوں  
 تو اور تری محفل میں اور مری تنہائی  
 واں ملت بواہوساں اور شورِ وقا جونی  
 یاں خلوتِ کم سخاں اور لذتِ رسوائی



یک جان نہ ہو سکے، انجان نہ بن سکے  
یوں ٹوٹ گئی دل میں شمشیر نشا سانی  
اس تن کی طرف دیکھو جو قتل گمہ دل ہے  
کیا رکھا ہے مقتل میں اے حشیم تماشا نی

یادِ اغیار ہو گئے ہیں،  
 اور اغیارِ مصر ہیں کہ وہ سب  
 یادِ غار ہو گئے ہیں،  
 اب کوئی ندیم یا صفا نہیں ہے  
 سب اند شرابِ خوار ہو گئے ہیں،

۱۹۷۱ء

# غبارِ خاطرِ محفلِ ٹھہر جائے

کہیں تو کاروانِ درد کی منزل ٹھہر جائے  
کنارے آگے عمرِ رواں یا دل ٹھہر جائے  
اماں کیسی کہ موجِ خوں اٹھی سر سے نہیں گزری  
گزر جائے تو شاید بازوئے قاتل ٹھہر جائے



کوئی دم باد بان کشتی صہب کو نہ رکھو  
 ذرا ٹھہرو غبارِ خاطر منزل ٹھہر جائے  
 خم ساقی میں جز زہرِ ہلاہل کچھ نہیں باقی  
 جو ہو محفل میں اسل کرام کے قابل ٹھہر جائے

ہماری خامشی بس دل سے لب تک ایک وقفہ ہے  
یہ طوفان ہے جو پل بھر بر لب ساحل ٹھہر جائے  
نگاہِ منتظر کب تک کرے گی آئینہ بندی  
کہیں تو دشتِ غم میں یار کا محل ٹھہر جائے

واغستان کے ملک الشعراء

رسول حمزہ

کے افکار



میں تیرے سینے دیکھوں  
 بھائی  
 داغ تیری خاتون اور شاعر بیٹا  
 بہ نوک شمشیر  
 آرزو  
 سالگرہ  
 ایک چٹان کے لیے کتبہ  
 تیرگی جال ہے اور بھالا ہے نور  
 نسخہ الفت میرا  
 ادیبوں کے امدادی فن کے لیے سفارش  
 ہم نے دیکھا ہے میگاردوں کو  
 مرد دانا

# میں تیرے سینے دیکھوں

برکھا بر سے چھت پر، میں تیرے سینے دیکھوں

برف گرے پرست پر، میں تیرے سینے دیکھوں

صبح کی نیل پر ی، میں تیرے سینے دیکھوں

کوئل دھوم مچائے، میں تیرے سینے دیکھوں

آئے اور اڑ جائے، میں تیرے سینے دیکھوں

باغوں میں پتے ہلکیں، میں تیرے سینے دیکھوں

شبِ بنم کے موتی دیکیں، میں تیرے سینے دیکوں  
اس پیار میں کوئی دھوکا ہے  
تو نار نہیں کچھ اور ہے شے  
ورنہ کیوں ہر ایک سے  
میں تیرے سینے دیکوں



## بھائی

آج سے بارہ برس پہلے بڑا بھائی مرا  
 اٹلین گراڈ کی جنگاہ میں کام آ یا تھا  
 میری مال اب کھی لیے پھرتی ہے پہلو میں یہ غم  
 جب سے اب تک ہے وہی تن پہ ردائے غم  
 اور اس دکھ سے مری آنکھ کا گوشہ تر ہے  
 اب مری عمر بڑے بھائی سے کچھ بڑھ کر ہے

# داعستانی خاتون اور شاعر بیٹا

اس نے جب بولنا نہ سیکھا تھا  
 اس کی ہر بات میں سمجھتی تھی  
 اب وہ شاعر بنا ہے نام خدا  
 لیکن افسوس کوئی بات اس کی  
 میرے پلے نور انہیں پڑتی

## بہ نوک شمشیر

میرے آبا کے تھے ناخسرم طوق و زنجیر  
 وہ مضامین جو ادا کرتا ہے اب میرا قلم  
 نوک شمشیر پہ لکھتے تھے بہ نوک شمشیر  
 دشمنانی سے جو میں کرتا ہوں کاغذ پر ہم  
 منگ و صحرا پہ وہ کرتے تھے اہر سے خیر



## آرزو

مجھے معجزوں پہ یقین نہیں مگر آرزو ہے کہ جب قضا

مجھے بزم دہر سے لے چلے

تو پھر ایک بار یہ اذن دے

کہ لحد سے لوٹ کے آ سکوں

ترے در پہ آ کے صدا کروں

تجھے غمگسار کی ہو طلب تو ترے حضور میں آ رہوں

یہ نہ ہو تو سوئے رہِ عدم میں پھر ایک بار دُعا نہ ہوں

## سالگرہ

شاعر کا جشن سالگرہ ہے، شراب لا،  
منصب، خطاب، رتبہ انھیں کیا نہیں ملا  
بس نقص ہے تو اتنا کہ محدود ح نے کوئی  
مصرع کسی کتاب کے شایاں نہیں دکھا

ایک چٹان کے لیے کتبہ

جواں مردی اسی رفعت پہ پہنچی  
 جہاں سے بزدلی نے جست کی تھی



بترگی جال ہے اور بھالا ہے نور

اک شکاری ہے دن، اک شکاری ہے رات

جگ سمندر ہے جس میں کنارے سے دور

مچھلیوں کی طرح ابنِ آدم کی نواست

جگ سمندر ہے ساحل پہ ہیں ماہی گیر

جال تنھامے کوئی، کوئی بھالا لیے

میری باری کب آئے گی کیا جانئے

دن کے بھالے سے مجھ کو کریں گے شکار

رات کے جال میں یا کریں گے اسیر؟



# نسخۃ الفت میرا

مگر کسی طور ہر اک الفتِ جانناں کا خیال  
شعر میں ڈھل کے سنائے رُخِ جانانہ بنے  
پھر تو یوں ہو کہ مرے شعر و سخن کا دفتر  
طول میں طولِ شبِ ہجر کا افسانہ بنے  
ہے بہت تشنہ مگر نسخۂ الفت میرا  
اس سبب سے کہ ہر اک لمحہء فرصت میرا  
دل پہ کہتا ہے کہ ہو قربتِ جانناں میں بسر



# ادیبوں کے انداد و فنڈ کے لیے سفارش

فنڈ والوں سے گزارش ہے کہ کچھ صدقہ و زکوٰۃ  
سائل محولہ بالا کو ملے بار و گھر  
پوچھ لکھتے ہیں جو وہ لکھتے ہیں، تسلیم، مگر  
ان کی اولاد و اعزاء کو نہیں اس کی خبر  
آل یہودہ نوپاں کے لیے نان حویہ  
ٹالٹائے کے گھرانے سے اہم کم تو نہیں





